

# 71.31.8.400.2000

**I RELÈ DI CONTROLLO DELLE FASI**

- Asimmetria delle 3 fasi
- Sequenza fasi
- Mancanza fasi
- Logica a sicurezza positiva (il contatto si apre quando il valore misurato esce dal campo impostato)

**GB PHASE CONTROL RELAY**

- Phase asymmetry
- Phase rotation
- Phase loss
- Positive safety logic (healthy conditions - output relay energised)

**F RELAIS DE CONTROLE DE PHASES**

- Contrôle d'asymétrie 3 phases
- Contrôle de l'ordre des phases (sens de rotation)
- Contrôle de l'absence de phase
- Logique sécurité positive (le contact s'ouvre si la valeur mesurée est hors de la plage sélectionnée)

**D 3-PHASEN-ASYMMETRIEÜBERWACHUNGS-RELAIS**

- Phasenasymmetrie
- Falsche Phasenfolge
- Phasenausfall
- Positive Sicherheitslogik, bei einem Überwachungspegel ausserhalb des Sollbereiches öffnet der Arbeitskontakt

**NL FASEBEWAKINGSRELAIS**

- 3-fasen asymmetriebewaking
- Fasevolgorde
- Fase-uitval
- Positieve veiligheidslogica (het uitgangsccontact valt af bij het herkennen van een fout)

**E RELÉ DE CONTROL DE FASE**

- Asimetría de las 3 fases
- Secuencia de fase
- Fallo de fase
- Lógica a seguridad positiva (el contacto se abre cuando el valor medido sale del campo programado)

**P RELÉ DE CONTROLE DE FASE**

- Assimetria de Fase
- Sequência de Fase
- Falta de fase
- Lógica de segurança positiva (o contato se fecha quando o valor medido se encontra na faixa selecionada)

**H VILLAMOS FELÜGYELETI RELÉK**




- Fesz.aszimmetria felügyelete
- Fázissorrend felügyelete
- Fáziskiesés felügyelete
- Pozitív biztonsági logika (a felügyelt jellemzők megengedett értékeinél a kimeneti relé záróérintkezője zárt)

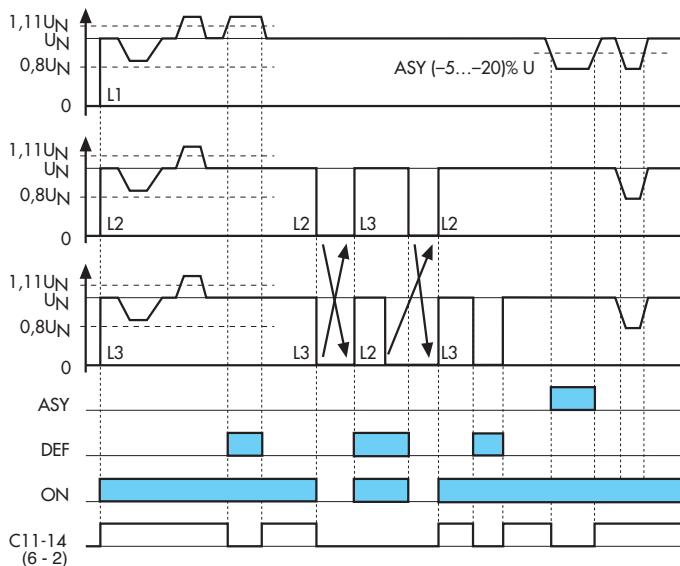
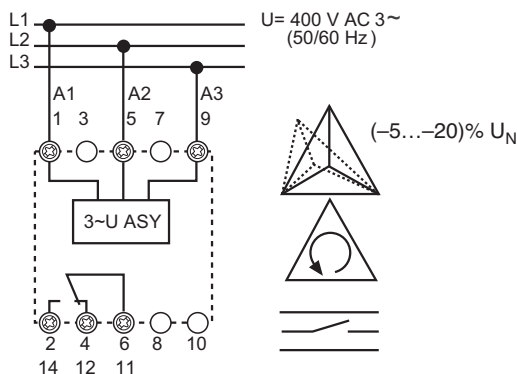
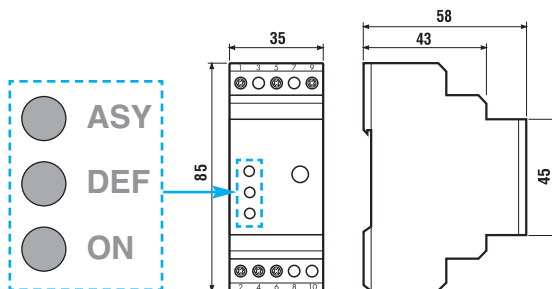
**CZ 3-FÁZOVÉ ASYMETRICKÉ RELÉ**

- Asymetrie fází
- Sled fází
- Výpadek fáze
- Pozitivní bezpečnostní logika (požadovaný stav - výstupní relé sepnuto)

**RO RELEE DE SUPRAVEGHERE**

- Supraveghere asimetrie între cele 3 faze
- Supravegherea succesiunii fazelor
- Supraveghere lipsă fază
- Logică de protecție pozitivă (dacă tensiunea supravegheată evoluează între limitele impuse atunci ieșirea releului este anclanșată)

	U <sub>N</sub> 400 V AC (50/60 Hz) U <sub>min</sub> : 320 V AC U <sub>max</sub> : 460 V AC P: 4 VA
	1 CO (SPDT) 10 A 250 V AC AC1 2500 VA AC15 (230 V AC) 500 VA M (230 V AC) 0.5 kW DC1 (30/110/220)V: (10/0.3/0.12)A
	(-20...+55) °C
IP20	



**I** Campo di controllo U<sub>min</sub>/U<sub>max</sub>/Asimmetria

**GB** Detection level U<sub>min</sub>/U<sub>max</sub>/Asymmetry

**F** Niveau contrôlé U<sub>min</sub>/U<sub>max</sub>/Asymétrie

**D** Überwachungspegel Spannung/Asymmetrie

**NL** Bewakingsniveau U<sub>min</sub>/U<sub>max</sub>/Asymmetrie

**E** Campo de control U<sub>min</sub>/U<sub>max</sub>/Asimetría

**P** Faixa de controle ajustável U<sub>min</sub>/U<sub>max</sub>/Assimetria

**H** Beállítási értékek: feszültség / aszimmetria

**CZ** Nastavitelná úroveň min. a max. napětí a asymetrie

**RO** Limitele de detecție U<sub>min</sub>/U<sub>max</sub>/Asimetrie

0.8 U<sub>N</sub> / 1.11 U<sub>N</sub> / (-5...-20)% U<sub>N</sub>

**I** **ASY** L'asimmetria delle fasi è fuori dal campo impostato.  
**DEF** Identifica se il valore è uscito dal campo di controllo.  
LED rosso lampeggiante: temporizzazione in corso.  
LED rosso fisso: il relè in uscita è diseccitato. Il contatto tra 11 - 14 (6-2) è aperto.  
**ON** Alimentazione ON e circuito di misurazione attivato.  
**LEVEL** Campo di regolazione (%).

---

**GB** **ASY** Phase asymmetry is outside of the predefined range.  
**DEF** The detected value is outside of the acceptable range.  
LED red flashing: delay time is running;  
LED red steady light: output relay is off, contact 11 - 14 (6-2) is open.  
**ON** Supply voltage is on and measuring system is active.  
**LEVEL** Selected range as % value.

---

**F** **ASY** L'asymétrie de phase est hors des valeurs prédéfinies.  
**DEF** La valeur détectée est hors de la plage sélectionnée.  
LED rouge clignotante: temporisation en cours.  
LED rouge éclairage fixe: la sortie relais est OFF. Contact 11 - 14 (6-2) ouvert.  
**ON** Appareil sous tension et système de mesure actif.  
**LEVEL** Plage de réglage (%).

---

**D** **ASY** Phasenasymmetrie liegt ausserhalb der vorgegebenen Sollwerte.  
**DEF** Zu überwachende Grösse liegt ausserhalb der vorgegebenen Sollwerte.  
LED rot blinkt: Verzögerungszeit läuft.  
LED rot Dauerlicht: Ausgangsrelais ist ausgeschaltet. Kontakt 11 - 14 (6-2) ist geöffnet.  
**ON** Speisespannung liegt an und Messsystem ist aktiv.  
**LEVEL** Gewählter Bereich als %-Wert der Sollgrösse.

---

**NL** **ASY** Fasenasymmetrie ligt buiten de ingestelde waarde.  
**DEF** De te detecteren waarde ligt buiten de ingestelde waarden.  
LED rood knippert: Vertragingstijd loopt.  
LED rood brandt continu: Uitgangsrelais is uitgeschakeld. Contact 11 - 14 (6-2) is geopend.  
**ON** Voedingsspanning aanwezig en het meetstelsel is actief.  
**LEVEL** Gekozen bereik als procentuele waarde van de meetwaarde.

---

**E** **ASY** La asimetría de las fases está fuera del margen establecido.  
**DEF** Identifica si el valor ha sobrepasado el margen establecido.  
LED rojo intermitente: temporización en marcha.  
LED rojo fijo: relé de salida desexcitado. El contacto entre 11 - 14 (6-2) está abierto.  
**ON** Alimentación ON y circuito de medida activado.  
**LEVEL** Margen de regulación (%).

---

**P** **ASY** A assimetria das fases está fora da faixa selecionada.  
**DEF** Identifica-se o valor que saiu da faixa de controle.  
LED vermelho intermitente: temporização em curso.  
LED vermelho fixo: o relé de saída está desexcitado. O contato entre 11 - 14 (6-2) está aberto.  
**ON** Alimentação ON e circuito de medição ativado.  
**LEVEL** Faixa de ajuste (%).

---

**H** **ASY** A fázisaszimmetria értéke a megadott határon kívül van.  
**DEF** Hibaállapot fellépésekor alapbeállítás szerint: a felügyelt jellemző a beállított határértéket meghaladja.  
Piros LED villog: az időzítés folyamatban.  
Piros LED világít: a kimeneti relé elejtett, a 11 - 14 (6-2) kontaktus kikapcsolt helyzetű.  
**ON** A tápfeszültség rendben és a mérőkör aktív.  
**LEVEL** A felügyelt jellemző %-os értékének kijelzése a beállításhoz viszonyítva.

---

**CZ** **ASY** Asymetrie fází leží mimo požadovaných úrovní.  
**DEF** Standardně: kontrolovaná hodnota je mimo požadovanou úroveň.  
Červená LED bliká: ubíhá čas zpoždění.  
Červená LED trvale svítí: výstupní relé je rozepnuto, kontakt 11 - 14 (6-2) je rozepnut.  
**ON** Napájení připojeno, měřicí systém je aktivní.  
**LEVEL** Zvolený rozsah jako procento z požadované úrovně.

---

**RO** **ASY** Asimetria fazelor este în afara domeniului predefinit.  
**DEF** Valoarea detectată este în afara domeniului acceptat  
LED roșu aprindere intermitentă: temporizare în curs, vezi diagrama de funcționare.  
LED roșu aprindere permanentă: ieșirea releului este Off – deconectată, contactul 11-14 (6-2) este deschis.  
**ON** Există tensiune de alimentare iar sistemul de măsură este activ.  
**LEVEL** Domeniul selectat ca valoare procentuală (%).